



Број: 17-14-1-104-2/17
Сарајево, 13. јануар 2017. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16. 01. 2017			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
10/22	05-2	157/16	

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Први амандман на Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Швајцарске Конфедерације о дојели финансијске помоћи „Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II“ - обнова и надоградња система водоснабдијевања и отпадних вода у општинама Тузла и Зеница. Споразум је потписао, г. Вјекослав Бевода, министар финансија и трезора БиХ, 18. јула 2016. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-34067/16

Datum: 26.12.2016.godine

PREDSDJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJELJUBNO 12-01-2017		
PROJEKAT	PROJEKAT	PROJEKAT
14	14-1	104-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

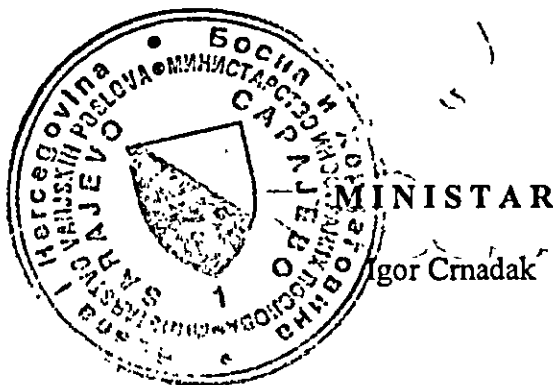
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica, potpisan 18. jula 2016.godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 08.12.2016. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Amandmana, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Prvog amandmana na Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Švicarske konfederacije o dodjeli finansijske pomoći za „Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“- obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica.

S poštovanjem,



Prvi amandman na

SPORAZUM

između

Vlade Švicarske konfederacije

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o

dodjeli finansijske pomoći za

„Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“

**(Obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama
Tuzla i Zenica)**

Ugovorne strane,

pozivajući se na Sporazum između Vlade Švicarske konfederacije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o dodjeli finansijske pomoći „Programu vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II“ (Obnova i nadogradnja sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda u općinama Tuzla i Zenica) (u daljnjem tekstu: „Sporazum“), potpisan 15. oktobra 2014. godine, s obzirom na član 11. Sporazuma, u vezi načina izmjene ili dopune Sporazuma i njegovih dodataka,

s obzirom na poplave koje su pogodile Bosnu i Hercegovinu u maju 2014. godine i obećanje Švicarske da će pomoći Bosni i Hercegovini u obliku granta za radove rekonstrukcije nakon poplava i primjenu Mjera za smanjenje rizika od katastrofa, od 16. jula u Briselu na međunarodnoj Donatorskoj konferenciji za prikupljanje pomoći za Srbiju i Bosnu i Hercegovinu,

dogovorili su sljedeće izmjene i dopune Sporazuma:

Član 1. Definicije

U članu 1. dodaje se dodatni stav y:

y. „DRR“ označava smanjenje rizika od katastrofa („*disaster risk reduction*“).

Član 2. Cilj i namjera švicarskog doprinosa

U članu 2, stav 2. 4. se zamjenjuje sljedećim:

2. 4. Glavni ciljevi Programa (pogledati također logični radni okvir u Aneksu 1) su:

- i. Povećanje broja ljudi koji imaju pristup poboljšanim javnim uslugama vodosnabdijevanja u općinama;
- ii. Smanjenje gubitka vode u općinama;
- iii. Poboljšanje vodosnabdijevanja i kvaliteta vode koja je potpuno u skladu s važećim standardima kvaliteta vode;
- iv. Pokrivanje troškova rada i održavanja sistema vodosnabdijevanja u općinama;
- v. Poboljšanje učinkovitosti naplate;
- vi. Smanjenje rizika od katastrofa koje oštećuju vodenu infrastrukturu.

Član 3. Iznos i upotreba doprinosa

U članu 3, stav 3. 1. se zamjenjuje sljedećim:

3. 1. SECO pristaje da Bosni i Hercegovini odobri bespovratni švicarski doprinos do maksimalnog iznosa od 12. 500. 000 eura (dvanaest miliona i pet stotina hiljada eura) za provedbu Programa. Ovaj iznos uključuje sredstva u iznosu od 625. 000 eura

(šeststotinadvadesetpet hiljada) za pokrivanje upravnih pristojbi Programa za KfW te 10. 000 eura (deset hiljda) za pokrivanje troškova finansijske revizije Programa (pogledati član 7. 4. u nastavku). Plaćanja iz doprinosa se obračunavaju na temelju efektivnih troškova.

Član 12. Stupanje na snagu i raskid

U članu 12, stav 12. 1. se zamjenjuje sljedećim:

12. 1. Prvi amandman na Sporazum stupa na snagu na datum potpisivanja od strane ugovornih strana. On ostaje na snazi dok se ne ispune sve obaveze iz sporazuma, a najkasnije do 15. 10. 2029. godine.

Sastavljeno u Sarajevu, 18. 07. 2016. godine u 4 primjerka, svaki na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Ministarstvo finansija i trezora

Vjekoslav Bevanda, ministar

/pečat Ministarstva/

/svojeručni potpis/

U prisustvu općina

Općina Tuzla

Jasmin Imamović, načelnik

/svojeručni potpis/

/pečat općine Tuzla/

Za Vladu Švicarske konfederacije

Ambasada Švicarske u Bosni i
Hercegovini

Heinrich Maurer, ambasador

/pečat Ambasade/

/svojeručni potpis/

Općina Zenica

Husejin Smajlović

/svojeručni potpis/

/pečat gradonačelnika općine Zenica/

Aneks 1: Logički radni okvir Programa

Logički radni okvir Programa se zamjenjuje sljedećim:

Opći cilj	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Poboljšanje životnih uslova stanovništva u Tuzli i Zenici.	Smatra se postignutim kada se postignu ciljevi Programa.	<ul style="list-style-type: none"> Godišnji izvještaj o monitoringu EK-a u vezi provedbe Direktive EU-a o pitkoj vodi. Izvještaji UNDP-a u vezi postizanja milenijjskih ciljeva razvoja u sektoru vode. Izvještaji o monitoringu i procjeni raznih IFI-ova. Statističke recenzije koje objavljuje Federalni zavod za statistiku FBiH. 	<ul style="list-style-type: none"> Vlade BiH i entiteta i dalje posvećeni poštovanju direktiva EU-a u vezi vode. Političko i privredno okruženje ostaje stabilno.
Ciljevi programa	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
Svrha Programa je osigurati pouzdano i sanitarno vodosnabdijevanje za gradsko stanovništvo u odabranim općinama za cijenu koja pokriva troškove i društveno je prihvatljiva.	<p>1) Povećan broj stanovnika spojen sa sistemom vodosnabdijevanja i otpadnih voda¹:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tuzla (samo voda): vodosnabdijevanje 2011: 118. 051. Cilj vodosnabdijevanja 2018: 127. 551; Zenica (voda i otpadne vode): vodosnabdijevanje 2011: 75. 809 Cilj vodosnabdijevanja 2018: 83. 244 otpadne vode 2011: 66. 198 Cilj za otpadne vode 2018: 75. 454. <p>2) Poboljšano vodosnabdijevanje, a kvalitet vode mora biti potpuno u skladu sa Zakonom FBiH o kvalitetu vode namijenjene za ljudsku potrošnju².</p> <ul style="list-style-type: none"> 24-satno snabdijevanje vodom i kvalitet vode 	<ul style="list-style-type: none"> Statistika o nacionalnom/lokalnom stanovništvu Informacijski sistem JKP-a/JIP-a Konsultantovi izvještaji o napretku Rezultati redovnih ispitivanja Zavoda za javno zdravstvo FBiH te, ako postoje, interni laboratorijski rezultati Novčani tok i račun dobiti i gubitaka JKP-ova Vanjska revizija rada JKP-ova 	<ul style="list-style-type: none"> Novi popis stanovništva ne odstupa znatno od procjena (posljednji popis stanovništva 1991. godine). Dimenzije investicijskih mjera provedene prema planu. U JKP-ovima angažirani odgovarajući ljudski i tehnički resursi. Općinska vijeća odobravaju i podržavaju povećanje prometa i druge mjere s ciljem poboljšanja finansijske i institucionalne samoodrživosti JKP-ova.

	<p>odgovara Zakonu FBiH (do 2018. godine).</p> <p>3) Pokrivanje troškova rada, održavanja i izdataka dugovanja*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011: 94 %, od 2014. na 100 %, • Zenica: 2011: 113 %, kontinuirano na 100 %. <p>* obračun za osnovicu i ciljanog pokazatelja uključuje prikupljanje 30 eura po kućnom priključku za održavanje i reinvestiranje .</p> <p>4) Pokrivanje troškova rada i održavanja (bez duga)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011: 94 % Prva godina otplate zajma: 105 % • Zenica: 2011: 113 %. Prva godina otplate: 109 %. 		
Učinci	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici
<p>Glavni učinci koji se trebaju postići tokom provedbe programa su sljedeći:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poboljšana funkcionalnost vodosnabdijevanja/sistema otpadnih voda u ograničenoj mjeri; • Učinkovit rad Javnog komunalnog poduzeća. 	<p>4) Smanjen gubitak vode</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla: 2011: 53 % 2018: 44 %; • Zenica: 2011: 32 % 2018: 29 %. <p>5) Povećana učinkovitost naplate*:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tuzla. 2011: 91 %, 2018: 92 %; • Zenica: 2011: 98 % 2018: 92 %. 	<ul style="list-style-type: none"> • Statistika JKP-a; • Konsultantov izvještaj o napretku; • Novčani tok i račun dobiti i gubitaka; • Vanjska revizija rada JKP-ova. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nezakonite veze se prepoznaju i onemogućuju. • Svi korisnici posjeduju funkcionalne i sigurne vodomjere. • Postoji spremnost na i sposobnost plaćanja.
Aktivnosti/rezultati	Objektivno provjerljivi pokazatelji	Izvori provjere	Pretpostavke/rizici

<p>Glavne aktivnosti koje se trebaju poduzeti tokom provedbe Programa su sljedeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obnova i izgradnja novih cjevovoda, crpnih stanica, spremnika, postrojenja za obradu vode, laboratorija za vodozahvat; • Provedba radova za smanjenje ranjivosti vodene infrastrukture na prirodne katastrofe; • Nabavka opreme za održavanje, popravke i SCADA; • Jačanje institucionalne i finansijske samoodrživosti JKP-ova; • Uvođenje ključnih pravila EU-a u vezi vode (plaća zagađivač/korisnik, usluge vodosnabdijevanja se pružaju uz puni povrat troškova); • Priprema planova i konkursne dokumentacije za ugovore o radu za sve općine; • Jačanje kapaciteta JKP-ova na području smanjenja rizika od katastrofa. 	<p><i>A) Mjere obnove i izgradnje</i></p> <p><i>B) Institucionalno jačanje JKP-ova uključuje:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Informacijski sistem upravljanja (ISU): ISU je spreman za korištenje a osoblje JKP-ova je obučeno i sposobno koristiti ga. • Vještine osoblja JKP-ova: osoblje JKP-ova je obučeno u skladu s Programom kako je navedeno u mjerama za institucionalno jačanje i ono je steklo potrebne vještine. • Komunalna poduzeća razmjenjuju najbolje prakse. • Na snazi je Sporazum o nivou usluge između komunalnih poduzeća i JKP-ova. • Smanjenje rizika od katastrofa: JKP je uspostavilo koncept za smanjenje rizika od katastrofa te mehanizme za adekvatnu reakciju na katastrofe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Potvrde o preuzimanju i/ili uspješno provedeni testovi dovršetka koje su izdale/odobrile općinske vlasti (izvještaji konsultanata); • Monitoring i izvještaji JIP-ova; • KfW-ova misija napretka. 	<ul style="list-style-type: none"> • Općine osiguravaju da službene vlasti na vrijeme izdaju građevinske dozvole i licence te da potpomažu izvođačima u dobijanju licence i dozvole u skladu s nacionalnim propisima. • Broj osoblja u JKP-ovima je dovoljan i ono je motivirano. • Općine JIP-ovima i JKP-ovima pružaju odgovarajuću političku podršku. • JIP-ovi neovisno i učinkovito sarađuju s konsultantskim timovima i izvođačima. • Na tržištu nema velikih promjena troškova
--	--	---	--